

POROZUMIENIE

**o współpracy między Powiatem Chrzanowskim i Gminami:
Alwernia, Babice, Chrzanów, Libiąż, Trzebinia**

a

**Miastem Iwano-Frankivsk - Ukraina na lata
2001-2005**

Władze Powiatu Chrzanowskiego i gmin Alwernia, Babice, Chrzanów, Libiąż, Trzebinia i władze Miasta Iwano-Frankivsk w Ukrainie, kierując się pragnieniem nawiązania obustronnych stronnych stosunków między władzami i społeczeństwem zaprzyjaźnionych Miast postanawiają zawrzeć niniejsze porozumienie na okres do 2005 roku.

Obie strony rozwijać będą formy współpracy i wymiany informacji w dziedzinie kulturalnej, oświatowej, gospodarczej, sportowej i turystycznej oraz dążyć do umacniania tradycyjnych więzów przyjaźni i wzajemnego poznania.

Umawiając się strony uzgadniają co następuje:

- I. Porozumienie zawiera się na lata 2001-2005.
- II. Porozumienie ma na celu:
 - ♦ kontynuowanie i rozszerzanie kontaktów polsko-ukraińskich w dziedzinach gospodarczych, kulturalnych, oświatowych, sportowych i turystycznych - interesujących obie strony,
 - ♦ wymianę delegacji przedstawicieli stron porozumienia,
 - ♦ popularyzację w obydwu stronach porozumienia imprez kulturalno - oświatowych i sportowych.
- III. Warunki w jakich będzie kontynuowana współpraca:
 - ♦ koszty pobytu osób przyjeżdżających pokrywane są przez stronę zapraszającą, koszty podróży - przez stronę przyjeżdżającą,
 - ♦ szczegółowe ustalenia i konkretyzacja terminów wymiany następować będzie w drodze korespondencyjnej,

- ♦ w przypadku potrzeby rozszerzenia niniejszego porozumienia może to nastąpić na wniosek jednej ze stron, po wyrażeniu zgody przez drugą stronę,
- ♦ porozumienie zostało sporządzone w języku polskim i ukraińskim w dwóch egzemplarzach i za zgodą stron podpisane,
- ♦ porozumienie wchodzi w życie z chwilą podpisania przez władze Starostwa Powiatowego oraz Gmin Powiatu Chrzanowskiego.

**POWIAT
CHRZANOWSKI**

Stanisław Dusza
.....
Tadeusz Kofen
.....

**IWANO-FRANKIVSK
UKRAINA**

[Signature]
.....
.....

GMINA ALWERNIA

[Signature]
.....
.....

GMINA BABICE

[Signature]
.....
.....

GMINA CHRZANÓW

Włodzisław Solarski
.....
Pyszczak Jerzyński
.....

GMINA LIBIAŻ

Tadeusz Am. i
.....
[Signature]
.....

GMINA TRZEBINIA

[Signature]
.....
[Signature]
.....